

The Septuagint, 2 Kings (2 Samuel), Chapter 7, Interlinear English – G.T. Emery.

God's Promise to David

1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐκάθισεν ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ Κύριος κατεκληρονόμησεν
And it came to pass when sat the king in the house of him, and Lord gave an inheritance
αὐτὸν κύκλῳ ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ τῶν κύκλῳ,
him all around from all of the enemies of him of the round,
2 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ναθαν τὸν προφήτην, Ἴδου δὴ ἐγὼ κατοικῶ ἐν οἴκῳ
and said the king unto Nathan the prophet, Let you see now I I dwell in a house
κεδρίνῳ, καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ Θεοῦ κάθηται ἐν μέσῳ τῆς σκηνῆς
of cedar, and the ark of the God sits in midst of the tent.
3 Καὶ εἶπεν Ναθαν πρὸς τὸν βασιλέα, Πάντα ὅσα ἂν ἐν τῇ καρδίᾳ σου, βιάδιζε καὶ
And said Nathan unto the king, All as much as would in the heart of you, go on and
ποίηι, ὅτι Κύριος μετὰ σοῦ.
let you do, for Lord with you.

4 Καὶ ἐγένετο τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ, καὶ ἐγένετο ῥῆμα Κυρίου πρὸς Ναθαν, λέγων,
And it came to pass in the night that, also came word of Lord unto Nathan, saying,
5 πορεύου καὶ εἰπὸν πρὸς τὸν δούλόν μου Δαυιδ, Τάδε λέγει Κύριος, οὐ σὺ οἰκοδομήσεις
Let you go and let you say unto the slave of me David, Thus says Lord, Not you shall build
μοι οἶκον τοῦ κατοικῆσαί με.
me a house of the to dwell in me.
6 Ὅτι οὐ κατώκηκα ἐν οἴκῳ ἀφ' ἧς ἡμέρας ἀνήγαγον ἐξ Αἰγύπτου τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ
For not I dwelt in a house from which day I led up out of Egypt the sons of Israel
ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης, καὶ ἤμην ἐμπεριπατῶν ἐν καταλύματι καὶ ἐν σκηνῇ,
until the day this, and was walking around in a lodge and in a tent,
7 ἐν πᾶσιν οἷς διῆλθον ἐν παντὶ Ἰσραηλ· εἰ λαλῶν ἐλάλησα πρὸς μίαν φυλὴν τοῦ
in every place where I went with all Israel; if I speaking spoke unto one tribe of the
Ἰσραηλ, ᾧ ἐνετείλαμην ποιμαίνειν τὸν λαόν μου Ἰσραηλ, λέγων, Ἰνατί οὐκ
Israel, which I ordered to make the people of me Israel, saying, Why not
ᾧκοδομήκατέ μοι οἶκον κέδρινον;
have you built me a house of cedar?

8 Καὶ νῦν τάδε ἐρεῖς τῷ δούλῳ μου Δαυιδ, τάδε λέγει Κύριος παντοκράτωρ, Ἐλάβόν
And now thus you shall say to the slave of me David, thus says Lord almighty, I took
σε ἐκ τῆς μάνδρας τῶν προβάτων τοῦ εἶναί σε εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν λαόν μου
you out of the fold of the sheep of the to be you for a leader over the people of me
ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ,
over the Israel,
9 καὶ ἤμην μετὰ σοῦ ἐν πᾶσιν οἷς ἐπορεύου, καὶ ἐξωλέθρευσα πάντας τοὺς ἐχθρούς
and I was with you everywhere which you went about, and I destroyed all the enemies
σου ἀπὸ προσώπου σου, καὶ ἐποίησά σε ὄνομαστὸν κατὰ τὸ ὄνομα τῶν μεγάλων
of you from face of you, and I made you a name according to the name of the great
τῶν ἐπὶ τῆς γῆς.
of the upon the earth.

10 Καὶ θήσομαι τόπον τῷ λαῷ μου τῷ Ἰσραηλ, καὶ καταφυτεύσω αὐτόν,
And I will establish a place for the people of me the Israel, and shall plant it,

The Septuagint, 2 Kings (2 Samuel), Chapter 7, Interlinear English – G.T. Emery.

καὶ κατασκηνώσει καθ' ἑαυτὸν, καὶ οὐ μεριμνήσει οὐκέτι· καὶ οὐ προσθήσει
and they shall dwell by themselves, and not shall be troubled no more; and not shall be added to
υἱὸς ἀδικίας τοῦ ταπεινώσαι αὐτὸν, καθὼς ἀπ' ἀρχῆς,
sons of unrighteousness to make low them, just as from beginning,

11 ἀπὸ τῶν ἡμερῶν ὧν ἔταξα κριτὰς ἐπὶ τὸν λαόν μου Ἰσραηλ· καὶ ἀναπαύσω σε ἀπὸ
from the days which I appointed judges over the people of me Israel; and I will rest you from
πάντων τῶν ἐχθρῶν σου· καὶ ἀπαγγελεῖ σοι, Κύριος, ὅτι οἶκον οἰκοδομήσεις
all of the enemies of you; and I shall declare to you Lord, that a house you shall build
αὐτῷ.
to him.

12 Καὶ ἔσται ἐὰν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι σου, καὶ κοιμηθήσῃ μετὰ τῶν πατέρων
And it shall be when should be fulfilled the days of you and you shall sleep with the fathers
σου, καὶ ἀναστήσω τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ, ὅς ἔσται ἐκ τῆς κοιλίας σου,
of you, and shall raise up the seed of you after you, which shall be out of the belly of you,
καὶ ἐτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ.
and I will make the kingdom of him.

13 Αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον τῷ ὀνόματί μου, καὶ ἀνορθώσω τὸν θρόνον αὐτοῦ
Same shall build to me a house to the name of me, and I shall set up the throne of him
ἕως εἰς τὸν αἰῶνα.
until into the age.

14 Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν· καὶ ἐὰν ἔλθῃ ἡ
I will be to him for a father, and he will be to me for a son; and if may come the
ἀδικία αὐτοῦ, καὶ ἐλέγξω αὐτὸν ἐν ῥάβδῳ ἀνδρῶν, καὶ ἐν ἀφαῖς υἱῶν ἀνθρώπων·
injustice of him, then I shall chasten him with a rod of men, and by blows of sons of men;

15 τὸ δὲ ἔλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ' αὐτοῦ, καθὼς ἀπέστησα ἀφ' ὧν
the but mercy of me not I shall withdraw from of him, just as I withdrew it from whom
ἀπέστησα ἐκ προσώπου μου.
I removed out of presence of me.

16 Καὶ πιστωθήσεται ὁ οἶκος αὐτοῦ, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἕως αἰῶνος ἐνώπιον μου·
And shall be established the house of him, and the kingdom of him until age in presence of me;
καὶ ὁ θρόνος αὐτοῦ ἔσται ἀνωρθωμένος εἰς τὸν αἰῶνα.
and the throne of him shall be set up into the age.

17 Κατὰ πάντας τοὺς λόγους τούτους, καὶ κατὰ πᾶσαν τὴν ὄρασιν ταύτην, οὕτως ἐλάλησεν
According to all the words these, and according to all the vision this, thus spoke
Ναθαν πρὸς Δαυιδ.
Nathan unto David.

David's Prayer

18 Καὶ εἰσῆλθεν ὁ βασιλεὺς Δαυιδ, καὶ ἐκάθισεν ἐνώπιον Κυρίου, καὶ εἶπεν, Τίς εἰμι ἐγώ, Κύριε
And went in the king David, and sat before Lord, and said, Who am I, O Lord
μου Κύριε, καὶ τίς ὁ οἶκός μου, ὅτι ἠγάπηκός με ἕως τούτων;
of me Lord, and what the house of me, that you loved me until these things?

19 Καὶ κατεσμικρύνθη μικρὸν ἐνώπιόν σου, Κύριε μου Κύριε, καὶ ἐλάλησας ὑπὲρ τοῦ
And it was cut down small before you, O Lord of me Lord, and you spoke concerning the
οἴκου τοῦ δούλου σου εἰς μακρὰν· οὗτος δὲ ὁ νόμος τοῦ ἀνθρώπου, Κύριε μου Κύριε;
house of the slave of you for far hence, this but the law of the man, O Lord of me Lord?

The Septuagint, 2 Kings (2 Samuel), Chapter 7, Interlinear English – G.T. Emery.

20 Καὶ τί προσθήσει Δαυιδ ἔτι τοῦ λαλῆσαι πρὸς σέ; καὶ νῦν σὺ οἶδας τὸν δοῦλόν σου,
And what shall add David yet of the to say unto you? And now you know the slave of you,
Κυρίέ μου Κύριε,
O Lord of me Lord,

21 καὶ διὰ τὸν δοῦλόν σου πεποίηκας, καὶ κατὰ τὴν καρδίαν σου
and for sake of the slave of you you worked, and according to the heart of you
ἐποίησας πᾶσαν τὴν μεγαλωσύνην ταύτην, γνωρίσαι τῷ δούλῳ σου,
you have done all the greatness this, to make known to the slave of you,
22 ἕνεκεν τοῦ μεγαλῦναί σε, Κυρίέ μου Κύριε· ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς σὺ, καὶ οὐκ ἔστιν
in order that of the to magnify you, O Lord of me Lord; for not is as you, and not is
Θεὸς ἐν πᾶσιν πλὴν σοῦ οἷς ἠκούσαμεν ἐν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν.
God among all besides you of whom we heard by the ears of us.

23 Καὶ τίς ὡς ὁ λαὸς σου Ἰσραηλ ἔθνος ἄλλο ἐν τῇ γῆ; ὡς ὠδήγησεν αὐτὸν ὁ
And what as the people of you Israel nation other in the earth? As guided it the
Θεὸς τοῦ λυτρώσασθαι αὐτῷ λαόν, τοῦ θέσθαι σε ὄνομα, τοῦ ποιῆσαι
God of the to redeem to self a people, of the to set in place you a name, of the to make
μεγαλωσύνην καὶ ἐπιφάνειαν, τοῦ ἐκβαλεῖν σε ἐκ προσώπου τοῦ λαοῦ σου,
greatness, and brightness, of the to cast away you from before of the people of you,
οὓς ἐλυτρώσω σεαυτῷ ἐξ Αἰγύπτου, ἔθνη καὶ σκηνώματα;
whom you ransomed to yourself out of Egypt, nations and tents?

24 Καὶ ἠτοίμασας σεαυτῷ τὸν λαόν σου Ἰσραηλ εἰς λαὸν ἕως αἰῶνος, καὶ σὺ
And you made ready to yourself the people of you Israel into a people until age, and you
Κύριε ἐγένου αὐτοῖς εἰς Θεόν.
O Lord became to them for God.

25 Καὶ νῦν, Κυρίέ μου, τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησας περὶ τοῦ δούλου σου
And now, Lord of me, the word which you have spoken concerning the slave of you
καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ, πίστωσον ἕως αἰῶνος,
and of the house of him, make firm unto age,

Κύριε παντοκράτωρ Θεὸς τοῦ Ἰσραηλ· καὶ νῦν καθὼς ἐλάλησας,
Lord Almighty God of the Israel; and now just as you have spoken,

26 Μεγαλυνθεῖ τὸ ὄνομά σου ἕως αἰῶνος.
Let be magnified the name of you unto age.

27 Κύριε παντοκράτωρ Θεὸς Ἰσραηλ, ἀπεκάλυψας τὸ ὠτίον τοῦ δούλου σου, λέγων,
Lord Almighty God of Israel, you laid open the ear of the slave of you, saying,
Οἶκον οἰκοδομήσω σοι· διὰ τοῦτο εὔρεν ὁ δούλος σου τὴν καρδίαν ἑαυτοῦ τοῦ
A house I will build to you; through this found the slave of you the heart of himself of the
προσεύξασθαι πρὸς σὲ τὴν προσευχὴν ταύτην.
to pray unto you the prayer this.

28 Καὶ νῦν, Κυρίέ μου Κύριε, σὺ εἶ ὁ Θεός, καὶ οἱ λόγοι σου ἔσονται ἀληθινοί,
And now, O Lord my Lord, you are the God, and the words of you will be true,
καὶ ἐλάλησας ὑπὲρ τοῦ δούλου σου τὰ ἀγαθὰ ταῦτα.
and you have spoken concerning of the slave of you the things good these.

29 Καὶ νῦν ἄρξαι καὶ εὐλόγησον τὸν οἶκον τοῦ δούλου σου, τοῦ εἶναι εἰς τὸν αἰῶνα
And now begin and bless the house of the slave of you, of the to be into the age
ἐνώπιόν σου· ὅτι σὺ Κύριέ μου Κύριε ἐλάλησας, καὶ ἀπὸ τῆς εὐλογίας σου
before you; for you O Lord of me Lord have spoken, and from of the blessing of you

**The Septuagint, 2 Kings (2 Samuel), Chapter 7,
Interlinear English – G.T. Emery.**

εὐλογηθήσεται ὁ οἶκος τοῦ δούλου σου εἰς τὸν αἰῶνα.
shall be blessed the house of the slave of you into the age.